

Les Œuvres du Patriarche Étienne Douaihy ou Edenensis (Istifān Douaihy)

Les Livres

(Selon l'ordre chronologique de publication de chaque catégorie)

➤ Histoire:

1. *Brève Explication sur l'Origine des Maronites, Leur Persistance dans le Maintien de l'Héritage Face à Chaque Hérésie et Honte*, en Arabe, Histoire, Publié,

Il est formé de deux tomes : le premier comprend l'origine des Maronites et le second leur persistance dans le maintien de l'héritage. Le premier a été publié par Rachīd al-Khūrī ach-Chartūnī (les Origines des Maronites) dans le premier volume de son livre qu'il a nommé *Histoire de la Communauté Maronite*, Beyrouth, Imprimerie Catholique des Pères Jésuites, 1890, pp. 1-96 ; Le deuxième tome (concernant leur persistance dans le maintien de l'héritage) a été publié dans le deuxième volume du même livre nommé *Réfutation des Accusations et des Soupçons*, pp. 292-466.

Le Père Antonin Anṭwān Ḍaw a également publié le premier tome, Publications de la Fondation du Patrimoine d'Ehden, Ehden (Liban), 1973. L'Abbé Boutros Fahd, a aussi publié les deux tomes du livre en arabe et en latin, le premier en 1973 et le second en 1974.

2. *Chronologie des Patriarches Maronites*, en Arabe, Histoire, Publié,

Ce livre a été publié et commenté par Rachīd al-Khūrī ach-Chartūnī, Beyrouth, l'Imprimerie Catholique, 1902 (pp. 11-40). Il l'a publié antérieurement dans le magazine « Al-Mashriq », n °1, 1898, pp. 249-252, 308-313, 347-353, 390-391. Une copie se trouve à l'Université Notre-Dame de Louaizé, sans date. Elle fait partie du manuscrit CH11/OM. Une autre copie se trouve dans la première partie des archives de Bkirkī, faisant partie du manuscrit n°3, et écrite par Douaihy lui-même.

3. *Histoire du Collège Maronite de Rome de l'an 1639 Jusqu'à l'an 1685*, en Arabe, Histoire, Publié,
Ce livre a été publié par le père jésuite Louis Chaikho dans la Revue « Al-Mashriq », volume 21, 1923, pp. 209-216 (concernant les étudiants du Collège datant de l'an 1639 à l'an 1649), pp. 270-279 (concernant les étudiants du Collège datant de l'an 1650 à l'an 1685), sous le titre suivant : *Vénérable Œuvre du Patriarche Étienne Douaihy*.
4. *Défendre la Communauté Maronite, contre Tūmā al-Karmalīṭī [Thomas le carmélitain] et d'autres compilateurs, accusée de calamités et d'hérésies*, en Arabe, Critique Religieuse, Publié.
Père Philippe as-Samarānī le publia et l'intitula *le Livre de la Protestation*, Jounieh, Liban, imprimerie des Missionnaires maronites libanais, 1937, 408 pages. Le manuscrit N° 107 de la première section des Archives de Bkirkī constitue le plan du livre. Il est intitulé : *Livre de la Protestation et des Contre-accusations*. Il existe deux exemplaires de ce livre à Bkirkī sous les numéros 106 et 107 de la première section. Deux autres copies se trouvent également, une au Monastère de Saint Antoine le Grand à Rome sous le numéro CH027/Rm et une autre, digitale, au « Centre de Numérisation et de Préservation » à l'Université Notre-Dame de Louaizé.
5. *Les Prélats de Jubbat Bcharrī [Région au Nord du Liban] de 1382 jusqu'à 1690*, en Arabe, Histoire, Publié,
Ce livre comprend la liste des noms et des dates de gouvernance des prélats Ayyoubides (1382-1574), ceux des 'Anāḥilah (arrivés de la région de Ayn Ḥalya en Syrie, 1574-1597), ceux de la famille Ḥusayniyyāt (1579-1633) et les prélats en dehors de Jubbat Bcharrī (1633-1690). Cet abstract a été publié par l'Archevêque Būlus Qar'alī dans la Revue « Al-Manārah » en 1949, pp. 326-339. Il a été également publié et commenté par l'Abbé Boutros Fahd intitulé : « Un ample appendice au sujet des prélats de Jubbat Bcharrī (1382-1690) » dans *Les Patriarches et les Évêques Maronites au XVI^{ème} siècle*, Beyrouth, l'Imprimerie Arabe, 1982, pp. 184-200 ; l'Abbé Fahd l'a republié dans *Aperçus et Discours Maronites Remarquables*, intitulé : « Prélats de Jubbat Bcharrī (1382-1690) », Tome 5, Okaybah-Liban, Yūnī Printing Press, 1996, pp. 7-24.

6. *Histoire des Temps*, en Arabe, Histoire, Publié,

Ses évènements débutent de la date de l'émergence de l'Islam en 622 apr. J.-C. et se terminent en 1686 apr. J.-C. L'Abbé Boutros Fahd l'a publié pour la première fois [s'appuyant sur le manuscrit Vaticanais/karchouni n° 215 de la section syriaque] et il a commenté ses notes de bas de page, Jounieh, Liban, Imprimerie Moderne Kreim, 1976, réimprimé en 1982. Ce manuscrit se trouve à Bkirkī sous les numéros 136 et 137 de la première section. Une copie de ce manuscrit se trouve dans le monastère de Saint Antoine le Grand à Rome sous le numéro GH07/Rm datant d'avant 1853, et une copie numérique se trouve au « Centre de Numérisation et de Préservation (CDP) » à l'Université Notre-Dame de Louaizé.

Il existe deux manuscrits du livre *Histoire des Temps* (l'Abbé Fahd, dans son introduction du livre à la page x, dit que ce sont « deux livres ou deux ouvrages souvent différenciés »). Le premier, nommé *Histoire des Musulmans* relate les évènements à partir de la date d'apparition de l'Islam en 622 apr. J.-C. jusqu'en 1686 apr. J.-C. C'est cette phase-là qui a été publiée par l'abbé Fahd¹. Rachīd al-Khūrī ach-Chartūnī avait déjà publié « les évènements les plus importants concernant les Maronites, qui se déroulèrent dans leur pays » dans son livre *Histoire de la Communauté Maronite*, sous le titre « addenda », édition de l'Imprimerie Catholique des Pères Jésuites en 1890, de la page 97 à la page 262. Ach-Chartūnī signale qu'il les avait transcrits d'un livre de Douaihy intitulé *l'Histoire des Musulmans* où les évènements débutent dès l'apparition de l'Islam en 622 et se terminent en 1699 apr. J.-C. ». Dans sa publication, ach-Chartūnī présente, également, entre parenthèses, des évènements historiques qu'il les avait pris d'autres auteurs.

Concernant le texte, les évènements publiés par ach-Chartūnī, débutent à partir de 752 apr. J.-C. ou 135 H., (un petit paragraphe de six lignes entre parenthèses). Ensuite, dans un paragraphe de moins de quatre lignes entre parenthèses, il passe à l'année 845 apr. J.-C. (231 H), et ainsi de suite, faisant des sauts chronologiques, jusqu'en 1699 apr. J.-C.,

¹ Les pages du livre *Histoire des Temps*, publié par l'abbé Fahd, sont réparties comme suit : Introduction de l'éditeur (23 pages numérotées en chiffres romains) ; Textes du livre (pp 1-574) ; « addenda contenant des remarques, des notes de bas de page et des interprétations écrites par l'éditeur » (pp. 575-624) ; Table des matières (pp. 625-647), Introduction en langue française (pp. 650-652).

pour passer ensuite à l'année 1703 (un an avant le décès de Douaihy où les événements sont relatés de la page 260 jusqu'à la page 262. Ainsi, ach-Chartūnī aurait publié une histoire sélective des événements les plus importants qui eurent lieu avec les Maronites, dont certains ont été rapportés à Douaihy, et à d'autres auteurs qu'il n'a pas mentionnés.

Le second manuscrit débute de 1095 apr. J.-C. (début des Croisades) et s'achève par les événements de 1699 ; cette partie est connue sous le nom de l'*Histoire des Chrétiens*. Le père jésuite Ferdinand Tawtal en a fait la publication, à l'occasion du 75^{ème} anniversaire de la fondation de l'Université Saint-Joseph de Beyrouth [s'appuyant sur le manuscrit de la bibliothèque du Vatican - en karchouni - n° 683] dans la Revue « Al-Mashriq », 44, 1950, pp. 1-384 ; l'index des noms des familles, des tribus et des peuples se trouve de la page 385 à la page 412 ; l'index des noms des lieux, de la page 413 à la page 437. Selon l'Abbé Fahd, il semble que ce que le père Tawtal a publié ne se nomme pas « l'*Histoire des Temps* » mais plutôt « *Un Aperçu sur l'Histoire* » ou « l'*Histoire en résumé* ».

En 1951, le Père Boulos Mas'ad - le moine alepin mariamite, Monseigneur Boulos Qarā'ī, et Nasīb Whaybeh al-Khāzin ont, ensemble, publié le texte intégral de l'« *Histoire des Temps* », « accompagné d'une traduction française et d'explications dans les notes de bas de page ». Mais le travail a été arrêté après la publication de quatre fascicules dans le Journal patriarcal, 13, tome I¹.

Cheikh Ṭannūs Ibn Yūssuf ach-Chidyāq (+1861) a rédigé un résumé du livre « *Histoire des Temps* », intitulé *Résumé de l'Histoire de Douaihy*, manuscrit datant de 1856. Une copie se trouve à la Bibliothèque de l'Université Américaine de Beyrouth portant le numéro 956.9, S55 m.A., un autre exemplaire se trouve à la Bibliothèque Orientale de l'Université Saint-Joseph de Beyrouth portant le numéro 36.

¹ Concernant l'authenticité de ce que le Père Tawtal a publié, voir: L'Abbé Boutros Fahd, « Introduction de l'éditeur » dans *Histoire des Temps de l'Érudit Étienne Douaihy, le Patriarche Maronite d'Antioche*. Ce livre a été publié et commenté, pour la première fois, par l'Abbé Boutros Fahd, Supérieur Général de l'Ordre Mariamite Maronite, pp. VI-XII, XIII-XXI ; Pr. Boulos Sfeir, *Les Ermites dans l'Église Maronite*, Kaslik-Liban, 1986, pp. 3-21 ; Pr. Nasser Gemayel, *Le Patriarche Étienne Douaihy: Vie et Œuvres*, Première Edition, Beyrouth, [s.é.], 1991, p. 62.

7. *Aperçu Historique de la Communauté Maronite*, en karchouni, Histoire, Manuscrit, Publié par Ach-Chartūnī sous le titre : *Origine de la Communauté Maronite et son Union Continue avec l'Église Romaine*. Il se trouve en deux versions: en papier et numérique au « Centre de Numérisation et de Préservation » à l'Université Notre-Dame de Louaizé, CH04/MC. Une autre copie se trouve également à Bkirkī, section première, N° 105.

➤ **Langue :**

8. *Dictionnaire syriaque-arabe*, en Syriaque et en Arabe, Dictionnaires, Perdu, Ce dictionnaire fut préparé par Douaihy après son retour de Rome. Douaihy mentionna, dans une lettre qu'il écrivit, en italien, aux cardinaux de la Congrégation Sacrée datée du 16 septembre 1658, qu'il préparait un dictionnaire en syriaque et en arabe, mais aucun des chercheurs n'a pu trouver sa trace¹.

➤ **Littérature:**

9. *Le Livre du Paradis Terrestre*, en Latin, Littérature de la Description (probablement), Manuscrit,

Après avoir terminé ses études à l'Ecole Maronite de Rome et avant de rentrer au Liban (en 1655), il écrivit ce livre essayant de prouver qu'Ehden, son village natal, était le jardin d'Eden, s'appuyant sur le verset du livre d'Ézéchiél Ez 31, 8 : « Il n'y avait pas de cèdres qui l'éclipsèrent dans le jardin de Dieu, ni de branches de cyprès qui égalèrent les siennes, ni de rameaux de platanes qui fussent pareils aux siens. Aucun arbre dans le jardin de Dieu ne l'égalait en beauté. » Père Nasser Gemayel mentionne qu'une copie de cette œuvre se trouvait dans la bibliothèque de l'Ecole Maronite de Rome².

10. *Les Récits des Pères Glorieux, Les Piliers de l'Eglise qui ont Rédigé les Anaphores de l'Offrande du Corps du Seigneur*, en Arabe et en Syriaque, Biographie, Manuscrit,

¹ Pr. Gemayel a publié le contenu de cette lettre, en italien, aux pages 154-156 du livre qu'il a écrit sur la vie de Douaihy et ses œuvres, susmentionné.

² Gemayel, Pr. Nasser, *Le Patriarche Étienne Douaihy, vie et Œuvres*, op.cit., pp. 147-148.

Une copie se trouve à la Bibliothèque Orientale des pères jésuites ; elle fut écrite le 10 juillet 1872¹. Deux autres copies se trouvent à la Bibliothèque des Missionnaires Maronites Libanais, la première portant le numéro 123, la deuxième, n'étant pas numérotée, fut copiée par Père Yūsuf Salāmah Naṣṣār le 22 mars 1900.

Une quatrième copie se trouve à la Bibliothèque de Saint Challīṭā-Maqbiss, comme l'a mentionnée la Revue « Al-Mashriq » 6 (1903), pp. 594-595. Une autre copie (en papier et numérique), se trouve en Karchouni, au « Centre de Numérisation et de Préservation), à l'Université Notre Dame de Louaizé, sous le numéro CH12/MC, ainsi qu'une copie (en papier et numérique), en arabe et syriaque, formant la deuxième partie du manuscrit numéro CH11/OM au centre susmentionné.

11. *Les Sermons*, en Arabe et certains en Italien, Art Oratoire (Religieux Chrétien), Manuscrit (un sermon sur Mār Mārūn lui fut publié),

Le patriarche Douaihy a deux livres de sermons comme l'avancèrent le patriarche Sim'ān 'Awwād (patriarche des Maronites 1742-1756) et l'érudite Yūsuf Cham'ūn as-Sim'ānī ; ou plutôt « trois livres contenant des sermons » comme le pensa le patriarche Boulos Mas'ad (patriarche des Maronites, 1854-1890). Cependant, Douaihy, d'après sa correspondance, « a divisé ses sermons en quatre cycles ». Il les avait prononcés à l'Église de Saint-Élie à Alep quand il était encore prêtre dans cette ville. Il prononçait ses sermons en arabe et parfois en italien lorsque le consul de France à Alep était présent à l'église². Dans le numéro cinquante de l'année (1956) de la Revue « Al-Mashriq », le père jésuite Ferdinand Tawtal, lui publia une liste de seize titres de sermons tirée d'un livre que lui avait prêté en 1939 l'archevêque 'Abdallah Al-Khūrī. Il en publia également, en texte intégral, un sermon intitulé « Mār Mārūn : une montagne »³. Cette œuvre se trouve à

¹ Chartūnī, Rachīd Al-Khūrī, « Khuṭbat Aṭ-Ṭābi' (le Sermon de l'imprimeur) », dans *Manārat al-Aqdās*, tome 1, rédigé par Étienne Douaihy, p. 15.

² Gemayel, Pr. Nasser, *Le Patriarche Étienne Douaihy: Vie et Œuvres*, op. cit., p.140. A propos de la division de ses sermons en quatre séries, voir la lettre de Douaihy adressée au secrétaire du Saint-Synode, datée du 30 juin 1665. Dans cette lettre il précise la période de la fin de la deuxième série de ses sermons donnés à Alep (Livre de Gemayel pp. 192-194) ; dans une autre lettre adressée au secrétaire, datée du 11 novembre 1666, il raconte qu'il a passé à la quatrième série, à la même ville, (Livre de Gemayel pp. 202-203).

³ Tawtal, le père jésuite Ferdinand, « Étienne Douaihy Prêcher à Alep » dans la Revue « Al-Mashriq », 50 (1956), pp. 657-668.

Bkirkī, manuscrit No 3 de la deuxième section et comporte 17 sermons écrits de sa propre main.

12. **Les Lettres** (groupées dans un livre, et des lettres individuelles), ces lettres furent écrites en plusieurs langues, notamment en Italien et en Karchouni, Lettres, Publié,
Au cours de ses fouilles dans les Archives de la Congrégation de la Propagation de la Foi à Rome, Père Nasser Gemayel trouva les lettres de Douaihy, toutes écrites en italien. Il les publia, y compris un résumé de chacune en arabe, dans son livre à propos de la vie de Douaihy et ses œuvres. Père Gemayel publia également d'autres lettres, dont certaines avaient déjà été publiées dans ses ouvrages traitant de Douaihy, et d'autres, publiées pour la première fois. Cette correspondance comprend des sujets politiques, sociaux et historiques relatifs aux Maronites d'Alep, du Mont-Liban et de Chypre. Douaihy traite, dans une partie de celles-ci, des questions théologiques, liturgiques et apostoliques et dans d'autre, des questions relatives à son Eglise maronite y compris la consécration des églises, des jugements, des publications et des lettres de recommandation. Douaihy rédigea ses lettres pendant différentes étapes de sa vie : quand il était encore prêtre, durant son épiscopat à Chypre, et après son accession au patriarcat. Le nombre de lettres publiées par Père Gemayel est soixante-dix lettres, de tailles variables. En résumant les lettres, Père Gemayel mentionne celles qui été déjà publiées, où, et par qui¹.

13. **Quelques Hagiographies**, en Karchouni (probablement), Biographie, Manuscrit.

➤ **Philosophie :**

14. Dialogue philosophique intitulé : **Les Conclusions Philosophiques**, en Latin, Philosophie, Publié,
Conclusiones Philosophicae Eminentissimo Principi Aloysio S. E. R. Cardinali Capponio a Stephano Edenensi Collegii Maronitarum Alumno dicatae, Romae, Typis Haredum Corbelletti, Anno Iubilei M.DC.L (1650), 31 p., 19/13².

¹ Gemayel, Pr. Nasser, *Le Patriarche Étienne Douaihy*, op. cit., pp. 151-290.

² Une copie de l'édition latine se trouve dans les Archives de Bkirkī, tiroir du patriarche Douaihy.

➤ **Religion :**

15. *Dialogue Théologique*, en Latin (probablement), Questions Religieuses, Publié,

C'est la thèse suivant laquelle Douaihy fut diplômé du Collège Maronite et pour laquelle il choisit le patriarche Yūḥannā aṣ-Ṣafrāwī (le patriarche des Maronites de 1648 à 1656), un professeur honoraire. Elle fut publiée en 1654¹.

16. *Recueil comportant un débat théologique contre les Jacobites*, Langue inconnue, Questions Religieuses, Manuscrit,

Douaihy l'écrivit, à Alep, après l'élection de deux patriarches jacobites à Alep, prouvant l'illégitimité de l'élection du patriarche Dioscorus. Le recueil contient également « d'autres preuves ». Douaihy déclara l'avoir écrit à « tous les Catholiques d'Alep ». Cela figure dans une lettre qu'il écrivit en italien au secrétaire de la Congrégation Sacrée Mario Albereci, datant du 11 octobre 1664, quand Douaihy était encore prêtre à Alep².

17. *Livre de l'Ordination ou Livre de la Chirotonie*³, en Syriaque et en Karchouni, Rites Religieux, Publié,

Il existe plusieurs versions de ce livre, notamment :

En syriaque : *La Chirotonie de Douaihy* corrigée avant 1683, 630 pages, Bibliothèque du Vatican, Syriaque 311.

En Syriaque et en karchounie : *La Chirotonie du Couvent des Moines Mariamites à Rome*, 222 pages, publié en syriaque et en latin mais pas en arabe⁴, contenant les différentes étapes de l'ordination sacerdotale; et les trois étapes de l'ordination des moines. Douaihy envoya une version corrigée de la Chirotonie (1683), copiée par l'évêque Yūssuf Mubārak ar-Rayfūnī, à Rome, en 1685, pour qu'elle y soit imprimée

¹ Abi Abdallah, Abdallah, « Les Maronites du Liban à l'Époque des Princes de Banī 'Uthmān, de 1515 à 1842 », dans *l'Histoire des Maronites et des Chrétiens d'Orient à Travers les Époques*, tome 3, éd. 1, Fghāl - Jubayl, [Liban], Maison d'Imprimerie « Malaffāt » (Dossiers), 1997, p. 62.

² Ibid., pp. 74, 189.

³ La Chirotonie est un mot grec « chirotono » qui a le même sens que « syom ido » en syriaque qui signifie ordination. C'est le rite de dédicace des serviteurs de l'autel. Ce livre contient les prières qui doivent être récitées durant l'ordination. La chirotonie est le livre ecclésiastique le plus important « par lequel l'autorité du sacerdoce chrétien est transférée ». Pour en savoir plus sur *La Chirotonie de Douaihy* et sur les chirotonies précédentes et suivantes, voir: Gemayel, Pr. Nasser, *Le Patriarche Étienne Douaihy*, op. cit., pp. 85-111 ; Saadé, Pr. Ighnātyos, Prêtre missionnaire libanais, « Etude de la Chirotonie Maronite » dans *Le Quintuple de 'Ibrāhīm Ḥarfūch*, Jounieh, éd. des Missionnaires Libanais, 2010, pp. 113-208.

⁴ Gemayel, Pr. Nasser, *Le Patriarche Étienne Douaihy*, op. cit., pp. 97-98, 114.

mais elle ne le fut pas. Elle fut également copiée par le pasteur Mikhāyil al-Mtūchī le chyprien en 1728. Il existe une copie en papier au Monastère de Saint Antoine le Grand à Rome sous le numéro ML17/Rm et une copie numérique au « Centre de Numérisation et de Préservation » à l'Université Notre-Dame de Louaizé. Il existe deux exemplaires de la Chirotonie à Bkirkī : le manuscrit N°1 de la première section qui date de 1668, et le manuscrit N°2 de la première section qui date de 1693, transcrit par le prêtre Yūssuf al-Qurṭubāwī.

Nous notons que l'érudit Monseigneur Yūssuf Louis Assemani (le neveu du Grand Assemani, 1710-1782) publia une copie de la Chirotonie de Douaihy (c'est la copie transcrite par le pasteur Mikhā'īl al-Mtūchī, disciple de l'École Maronite de Rome, en 1728 pour le compte de l'évêque Jibrāyil Ḥawwā) avec sa traduction latine dans son livre: *Recueil des liturgies de l'Église* (A. Assemani Codex, J. Liturgiques, t. IX et X)¹.

En 1947, Mgr. Mikhāyil Ar-Rajjī (1894-1981), à la demande du patriarche Antūn Arīdah et après l'approbation du Saint-Siège, a publié un rapport de 250 pages (dactylographié), en français, sur la Chirotonie de Douaihy; comme il a achevé la traduction de ce document manuscrit, en latin, en 1948.

18. *Les Services Sacrés ou le Livre des Rites et des Bénédiction Accomplis par les Grands Prêtres Purs Selon la Liturgie de la Sainte Église Maronite*, en Syriaque et en Karchouni, Rites Religieux, Manuscrit,

Ce livre comporte « la liturgie maronite tout au long de l'année », y compris : le rite de la bénédiction de l'eau à l'Épiphanie, le rite de la bénédiction de l'autel, le rite de la bénédiction des fonts baptismaux, le rite de la bénédiction des récipients sacrés, le rite du dimanche des Rameaux, et d'autres. Une copie se trouve à Bkirkī sous le numéro 4 de la première section, le nombre de pages numérotées est 275, et le reste est sans numérotation. Cette copie fut transcrite par Ya'qūb Ibn Al-Khūrī Ḥannā 'Awwād de Ḥaṣrūn (plus tard le patriarche Ya'qūb 'Awwād), au couvent de Qannūbīn en 1694. Une autre copie se trouve à la bibliothèque des Missionnaires maronites libanais portant le numéro 107, elle faisait partie des manuscrits de la bibliothèque du couvent de Mār

¹ Ibid, pp. 100-101. Voir aussi : Saadé, Pr. Ighnātyos, *Le Quintuple de 'Ibrāhīm Ḥarfūch*, op. cit, pp. 163-164.

Challīṭā-Maqbiss. À la bibliothèque du Vatican, section latine, se trouve une version manuscrite portant le numéro 7345 traduite en latin par le père jésuite maronite Buṭrus Mubārak intitulée :

Ritual Syrorum Maronitarum seu Divina officia quae a sacerdotibus peraguntur secundum ritum sancate Ecclesiae Syrorum Maronitarum ; il se peut qu'elle soit une traduction du livre « les Rites et les Bénédictiones »¹.

19. ***Festivité Maronite, La Liturgie Maronite***, en Syriaque et en Karchouni, Rites Religieux, Manuscrit,

Une partie de ce livre, en papier et numérique, se trouve au “Centre de Numérisation et de Préservation » à l’Université Notre-Dame de Louaizé, datant du 15 septembre 1874, de 580 pages, et certaines pages sont écrites par le patriarche Douaihy-même, ML055/MC.

20. ***Le Candélabre [Le Minaret] des Saints Mystères***, en karchouni, Rites Religieux, Publié, Le livre est composé de deux parties. Une copie du manuscrit se trouve au Monastère Notre-Dame de Louaizé (M^o ML010/MC). Elle fut publiée, en deux volumes, pour la première fois, par Rachīd Al-Khūrī Ach-Chartūnī, à Beyrouth, à l’Imprimerie Catholique: Le 1^{er} volume comprend 563 + 34 pages, publié en 1895 ; Le 2^{ème}, comprend 694 + 4 pages, publié en 1896.

21. ***Brève Explication de la Chirotonie Syriaque et de ses Significations***, en karchouni, Rites Religieux, Publié,

Publié, à Beyrouth, par Rachīd Al-Khūrī Ach-Chartūnī en 1902 (pp. 81-293). Une copie du manuscrit se trouve au Monastère de Saint Antoine le Grand, à Rome, sous le numéro ML03/Rm. Une copie digitale se trouve au « Centre de Numérisation et de Préservation » à l’Université Notre-Dame de Louaizé, datant d'avant 1685. Deux copies manuscrites se trouvent, également, à Bkirkī, dans la première section, sous les numéros 2 et 3.

22. ***Explication des Consécrations Sacrées Faites par le Grand Prêtre***, en Arabe, Rites religieux, Publié,

¹ Ibid, pp. 134-135.

Rachīd al-Khūrī ach-Chartūnī l'a publié en 1902 (pp.1-80). Il existe trois copies du manuscrit à Bkirkī sous les numéros 28, 32 et 34 de la première section.

23. *Livre des Anaphores Syriaques*, en syriaque (probablement), Rite Religieux, Publié, Selon Douaihy, le nombre d'anaphores admises par les Maronites est de trente et un. Il les présente en texte intégral, après avoir fait la biographie de l'auteur de chaque anaphore, en fonction de son rang: « cinq aux Apôtres, sept à leurs disciples, trois aux papes de Rome, trois aux patriarches de Constantinople, trois aux patriarches d'Alexandrie, quatre aux patriarches d'Antioche, cinq à d'autres évêques, et une à la messe des Présanctifiés ». Quant aux anaphores qui ne sont pas admises par les Maronites et qui sont au nombre de trente, Douaihy les mentionne suivant le rang de chaque auteur. Elles reviennent aux patriarches d'Alexandrie, d'Antioche et de Mardin.

Deux copies se trouvent à Bkirkī : l'un porte le numéro 48 de la première section et comprend 452 pages. L'autre, de 24 anaphores, porte le numéro 51 de la première section et comprend 236 pages. Père Nasser Gemayel estime que « ce manuscrit est celui qui a été traité et publié par père W. Vreis (ASI, fas. 1, Roma, 1939, p. XVII) ».

Le manuscrit de la Bibliothèque des Missionnaires Maronites Libanais a été publié par Rûker intitulé : *über zwei syrische Anaphorensammlungen. I. Maronitische Anaphorasammlung von Krêm* dans *Oriens Christianus*, N.S. 10-11 (1920-1921), Leipzig, 1923, pp. 154-156. Père Michel Hāyik a publié dans son livre *Liturgie Maronite: Histoire et Textes Eucharistiques* (éd. Mame, Paris, 1964), une traduction en français de : l'« anaphore Charar » (8^{ème} chapitre), l'anaphore de la messe des Présanctifiés (9^{ème} chapitre) et sept autres anaphores (10^{ème} chapitre). En 1984, le père Yūwākīm Mubārak a publié, dans *Quintuple antiochien/Dimensions maronites*, une traduction française de douze anaphores utilisées chez les Maronites¹.

¹ Ibid., pp. 120-122. Gemayel mentionne que Douaihy n'a pas écrit la biographie de cinq auteurs d'anaphores : Athanāsīus, Kīrillus, Astatīūs, Yūhannā Al-Lihfīdī le maronite, et Ya'qūb Ar-Rahāwī. Concernant la traduction en français de certaines anaphores maronites, voir le livre cité à la page 132.

24. *Prière de Sainte Marina, Religieuse du Couvent de Qannūbīn*, Langue inconnue, Rites Religieux, Publié (nombre de pages inconnu),

Cette prière fut publiée, dans la biographie de cette sainte, par le magazine « Ash-Sharq al-Masīhī (Le Levant Chrétien) ». Voir aussi : Yūssuf Ḥubayqah, « Les Rites Maronites » dans la Revue « Risālat As-ṣalām (Message de la Paix) », 1929, p. 223¹.

25. *Brève Explication des Mesures des Vers Syriaques et des Premiers Mots des Chants*, livre connu sous le nom de *Débuts des Mélodies Syriaques*, en Syriaque et en Karchouni, Rite Religieux, Publié,

Le père antonin maronite Būlus Al-Achkar, de Brummānā, l'a écrit suivant les notes de musique occidentale et l'a publié dans son livre *Les Mélodies Syro-maronites*, Jounieh, Liban, Imprimerie des Missionnaires Maronites Libanais, deux volumes en un seul livre, 1939, pp. 133-228. Père Louis Al-Ḥājj, recteur de l'Université Saint-Esprit de Kaslik, l'a publié : en français, avec d'autres rites, dans *les Strophes-types syriaques et leurs mètres poétiques du patriarche maronite Etienne Douaihy*, Kaslik 1986, 138+ 88 pages ; et en anglais dans² *The model strophes and their poetic meters of the maronite Patriarche Etienne Douaihy*, Kaslik, 1987, 144 + 88 pages.

Il a été également publié par Monseigneur Michel Braydī à Jounieh³. Une copie se trouve au Monastère de Saint Antoine le Grand à Rome, datant du 5 août 1699 et portant le numéro ML04/Rm. Une copie numérique se trouve au « Centre de Numérisation et de Préservation » à l'Université Notre-Dame de Louaizé, une autre, à Bkirkī, sous le numéro 86 de la première section.

26. *Aperçu de l'Histoire Sainte*, en Karchouni, Histoire de l'Église, Manuscrit.

Il existe une copie à la Bibliothèque de l'École de Saints Pierre et Paul à 'Achqūt connue par la Bibliothèque du patriarche Mas'ad. La copie (N° 41, 3) porte le nom du Patriarche Étienne Douaihy en tant qu'auteur⁴.

¹ Ibid., p. 145.

² Ibid., pp. 136, 139. Voir aussi: Pr. Yūssuf Ṭannūs, *le Patriarche Douaihy et les mélodies syro-maronites*, Ehden-Zgharta, [Liban], Publications de la Ligue Culturelle du Patriarche Étienne Douaihy, 1991.

³ Fahd, L'Abbé Boutros, *les Patriarches et les Évêques Maronites, XVIIème siècle*, Beyrouth, Publications de Laḥad Khātir, 1984, p. 230.

⁴ Gemayel, Pr. Nasser, *Le Patriarche Étienne Douaihy*, op. cit., p. 74.

27. *Funérailles et Divers Rites Maronites*, [de Douaihy et d'autres auteurs], en Syriaque et en Karchouni, Rites Religieux, Manuscrit.

Une copie, en papier et numérique, se trouve au « Centre de Numérisation et de Préservation » à l'Université Notre-Dame de Louaizé, N° ML083/MC, 98 pages.

28. *Le Rite de la Tonsure des Cheveux et de l'Habillement du Moine*¹, Langue inconnue, Rites Religieux, Manuscrit.

29. *Le Livre des Rites Funéraires*, en Syriaque et en Karchouni, Édition et vérification linguistique (Rites Religieux), Manuscrit.

30. *Le Rite du Port de la Capuce Monastique*, Langue inconnue, Édition et vérification linguistique (Rites Religieux), Manuscrit.

31. *Les Sept Sacrements de l'Église*, en Syriaque (probablement), Rites Religieux, Manuscrit.

32. *Livre des Prières*, il se peut qu'il s'agit du livre de « *al-Chaḥīma* » ou du *Livre du Devoir*, Langue inconnue, Édition et vérification linguistique (Rite Religieux), Manuscrit.

33. *Registre de Douaihy*, en Syriaque, en Latin et en Karchouni, Histoire de l'Église, Manuscrit.

Connu par *Le Premier Registre* dans lequel douaihy classa « divers écrits de différentes dates ». Une copie de ce manuscrit se trouve dans les armoires de Bkirkī, sous le N° 111 de la première section.

¹ Fahd, L'Abbé Boutros, *les Patriarches et les Évêques Maronites*, op. cit., p. 230.